

CITÉ DE QUÉBEC—CITY OF QUEBEC

CITÉ DE QUÉBEC,
District de Québec.

CITY OF QUEBEC,
District of Quebec.

A savoir :

To wit :

REGLEMENT No 669

BY-LAW No. 669

*Concernant la construction des bâtieses
de style canadien.*

*Concerning the construction of buildings
in the Canadian style.*

(Rédigé en langue française).

(Drawn up in the French language).

A une assemblée du Conseil de Ville de la Cité de Québec, tenue l'Hôtel de Ville dans ladite Cité le dix-neuvième jour de septembre, mil neuf cent quarante-sept (1947), conformément à la loi et en vertu d'un règlement passé par le Conseil, en conséquence d'icelle, et après l'accomplissement exact de toutes les formalités prescrites par le statut en tel cas fait et pourvu, à laquelle assemblée sont présents la majorité absolue des membres composant ledit Conseil de la Cité de Québec, c'est à savoir :

At a meeting of the City Council of City of Quebec, held at the City Hall, in the said City of Quebec, on the nineteenth day of September One Thousand Nine Hundred and forty-seven (1947), in conformity to law and in virtue of a by-law passed by this Council pursuant thereto, and after the due observance of all the formalities prescribed by the statute in such case made and provided, at which meeting are present the absolute majority of the members composing the Council of the City of Quebec, that is to say:

LE PRO-MAIRE
A. BOUTET,

PRO-MAYOR
A. BOUTET,

Les Echevins BEGIN,
BERTRAND,
CARON,
DROLET,
GAGNON,
GARNEAU,
GUAY,
MATTE,

Aldermen BEGIN,
BERTRAND,
CARON,
DROLET,
GAGNON,
GARNEAU,
GUAY,
MATTE.



Lu pour la première fois le 12 septembre 1947.

Avis dans "L'Événement-Journal" et le "Chronicle-Telegraph".

Lu pour la deuxième fois et passé le 19 septembre 1947.

Copie transmise au Ministre des Affaires Municipales.

Read for the first time on the 12th September 1947.

Published in "L'Événement-Journal" and the "Chronicle-Telegraph".

Read for the second time and passed on the 19th September 1947.

Copy transmitted to the Minister of Municipal Affairs.

II, EST ORDONNE et STATUE
par règlement du Conseil Municipal
de la Cité de Québec, et ledit Conseil
ORDONNE et STATUE comme suit,
savoir :

10.— Les constructions à être érigées dans les zones ci-après décrites devront être construites comme résidences et être isolées ou semi-détachées et n'avoir que deux (2) étages ou deux étages et demie ($2\frac{1}{2}$), à toit incliné, genre "cottage", et être érigées à dix pieds (10') de la ligne rue. La cave ou le grenier de ces constructions ne devront pas être habités comme logement. Cependant, l'on pourra utiliser le grenier pour compléter le logement de l'étage qui lui est inférieur :

A) Tout le territoire compris entre les rues Joffre, Holland, Chemin Ste-Foy et St-Cyrille, cette zone incluant la rue Holland et excluant les rues Joffre, Chemin Ste-Foy, St-Cyrille et Monk. Cependant, cette zone ne comprendra pas les terrains en bordure de la rue transversale portant les numéros 58-C-16 et 58-A-16 du cadastre de la paroisse de Notre-Dame de Québec (banlieue), mais elle contiendra les terrains situés aux encoignures de cette rue transversale et de l'avenue Raymond-Casgrain de même que tous les autres terrains en bordure du prolongement de l'avenue Raymond-Casgrain;

B) Tout le territoire compris entre les rues Boulevard de l'Entente, Chemin Ste-Foy, Holland et les limites de la cité, cette zone incluant les rues Boulevard de l'Entente et Holland et excluant le Chemin Ste-Foy;

C) Tout le territoire connu sous le nom d'ancienne subdivision de la

IT IS ORDAINED and ENACTED
by by-law of the Municipal Council
of the City of Quebec, and the said
Council ORDAINS and ENACTS as
follows, to wit :

10.— Buildings to be erected in the hereinafter described zones shall be constructed as residences, detached or semi-detached and shall have but two (2) or two and one-half ($2\frac{1}{2}$) stories, with inclined roof, "cottage" style, and be built at ten feet (10') from the line of the street. The cellar and the attic of these buildings shall not be occupied as a tenement. However, the attic may be used to complete the tenement of the story situated below :

A) All the territory included between Joffre, Holland, St. Foy road and St. Cyrille, that zone including Holland street and excluding Joffre, St. Foy road, St. Cyrille and Monk avenue. Nevertheless, that zone shall not include the lands bordering the transversal street bearing numbers 58-C-16 and 58-A-16 of the cadastre for Notre-Dame de Québec parish (banlieue), but it shall include the lands situated at the corners of this transversal street and of Raymond-Casgrain avenue, and also all other lands bordering the extension of Raymond-Casgrain avenue;

B) All the territory included between Boulevard de l'Entente, St. Foy road, Holland street and the City limits, that zone including Boulevard de l'Entente and Holland street and excluding St. Foy road;

C) All the territory known as the old subdivision of the QUEEN CITY

QUEEN CITY REALTY COMPANY,
près de l'avenue Madeleine de Ver-
chères,

**COMPANY, near Madeleine de Ver-
chères avenue.**

20.—Le présent règlement modifie
le règlement No 24-b et ses amende-
ments, concernant la construction des
bâtisses, et est déclaré en faire partie.

20.—The present by-law amends
by-law No. 24-b and its amendments
concerning the construction of build-
ings, and is declared forming part of
it.

30.—Le présent règlement entrera
en vigueur suivant la loi.

30.—The present by-law shall come
into force according to law.

A. BOUTET,

Pro-maire.

A. BOUTET,

Pro-mayor.

Atteste

L. S.

Attested

L. S.

F.-X. CHOUINARD,

Greffier de la Cité.

F. X. CHOUINARD,

City Clerk.

C E R T I F I É

F. X. Chouinard
GREFFIER DE LA CITÉ

F. X. Chouinard
MAIRE